

## Часы работы информационной службы Immigrant Council of Ireland:

Информационная служба ИСІ является бесплатной и открыта для частных лиц и организаций по вопросам иммиграции по следующим дням:

Понедельник  
Вторник  
Четверг  
Пятница  
ПО СРЕДАМ ПРИЕМА НЕТ

Часы приема посетителей (без предварительной записи)  
ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА ДНЯ: 10.00 - 12.30

Часы приема телефонных звонков  
ВТОРАЯ ПОЛОВИНА ДНЯ: 14.00 - 16.30

### Контактная информация

Immigrant Council of Ireland  
2 St. Andrew Street, Dublin 2, Ireland

Информационная служба:  
Тел. +353 1 674 0200 или  
Email: [info@immigrantcouncil.ie](mailto:info@immigrantcouncil.ie)  
Сайт в интернете: [www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

Администрация:  
Тел. +353 1 674 0202 или  
Email: [admin@immigrantcouncil.ie](mailto:admin@immigrantcouncil.ie)  
Факс: +353 1 645 8031



## Rights and Entitlements of Immigrants in Ireland

### Права иммигрантов в Ирландии

#### Брошюра 2: Право на долгосрочное проживание в Ирландии и получение гражданства

Russian



## Factsheet 2: Rights to Long Term Residency and Citizenship in Ireland



## Введение

Это одна из брошюр, издаваемых Immigrant Council of Ireland (Советом по иммиграции Ирландии) по вопросам прав иммигрантов в Ирландии. Имеются также другие брошюры из этой серии:

- 'Rights to Family Reunification in Ireland' (Права на воссоединение семьи в Ирландии);
- 'Rights of International Students in Ireland' (Права иностранных студентов, обучающихся в Ирландии);
- 'Rights to 'leave to remain' in Ireland' (Разрешение на пребывание в Ирландии).

Издание этой серии брошюр было профинансировано Министерством по делам семьи и социальному развитию Ирландии (Irish Department of Social and Family Affairs).

## Что такое Immigrant Council of Ireland?

Immigrant Council of Ireland (ICI) является независимой негосударственной организацией, защищающей права иммигрантов с использованием:

- службы информации (бесплатно и конфиденциально);
- юридической службы (бесплатно, но с ограничениями);
- публикаций и обучения;
- политико-агитационной работы;
- работы с группами мигрантов и этнических меньшинств.

## Ответственность за точность предоставляемой информации

Данная брошюра издана исключительно в информационных целях и не является эквивалентом юридической консультации.

Мы постарались обеспечить максимальную точность изложения и свежесть информации (по состоянию на октябрь 2005 года). Тем не менее, Immigrant Council of Ireland снимает с себя любую ответственность за ошибки и пропуски в тексте.

# **1 Какая информация содержится в данной брошюре?**

В данной брошюре приведена информация о правах граждан стран, не входящих в ЕС, на получение разрешения на долгосрочное или постоянное проживание в Ирландии и о порядке предоставления такого разрешения.

[Примечание: в данной брошюре понятие "граждане стран, не входящих в ЕС" относится к гражданам любой страны за пределами Европейской экономической зоны (European Economic Area, EEA) и Швейцарии. В Европейскую экономическую зону входят страны ЕС, а также Норвегия, Исландия и Лихтенштейн.]

# **2 Как мне получить разрешение на долгосрочное или постоянное проживание в Ирландии?**

Если Вы проживаете за пределами ЕС и желаете получить разрешение на долгосрочное или постоянное проживание в Ирландии, то Вы можете запросить одно из следующих разрешений:

- 2.1 'Long Term Residency' (Долгосрочное проживание);**
- 2.2 'Permission To Remain Without Condition As To Time' (Разрешение остаться в Ирландии без ограничения срока пребывания);**

## **2.3 Irish Citizenship (Ирландское гражданство).**

Эти различные формы статуса в Ирландии дают Вам различные права. Например, если Вам выдано разрешение на 'Long Term Residency', то Вы имеете право на проживание в Ирландии в течение пяти лет, а если Вы получили 'Permission to remain without condition as to time' или 'Irish citizenship', то Вы имеете право на проживание и работу в Ирландии в течение неопределенного времени или постоянно.

Чтобы запросить любую из этих форм разрешения на проживание в Ирландии, Вы должны соответствовать ряду критериев. Эти критерии и процесс подачи заявлений подробно описаны ниже.

Обратите внимание, что подача заявления на любое из этих разрешений невозможна за пределами Ирландии, поэтому *на момент подачи заявления Вы уже должны проживать в Ирландии и иметь иммиграционный статус (work permit/ working visa/authorisation и т.д.).*

## **2.1 'Long Term Residency' (Долгосрочное проживание)**

Правительство Ирландии недавно ввело новую форму проживания в Ирландии, т.н. 'Long Term Residency'. Это разрешение дает право на проживание и работу в Ирландии в течение пяти лет без продления разрешения на работу в течение этого срока.

### **► Кто имеет право запросить 'Long Term Residency'?**

Чтобы запросить 'Long Term Residency', Вы уже должны проживать и работать в Ирландии *не менее пяти лет* на основании

разрешений на работу или рабочих виз (work permits/working visas/work authorisations).

**Обратите внимание:** *Время, проведенное Вами в Ирландии в качестве студента или беженца, не включается в пятилетний срок, необходимый для подачи заявления на 'long term residence'.*

### ► **Как подать заявление на 'Long Term Residency'?**

Вы можете подать письменное заявление на 'Long Term Residency' в общий иммиграционный отдел (general Immigration Division) в Department of Justice, Equality and Law Reform (Министерстве юстиции, равенства и законодательных реформ) (см. "Дополнительная контактная информация"). Заявление нужно отправлять заказным письмом.

### ► **Что должно содержаться в заявлении?**

В заявлении должны содержаться:

- Ваши имя и фамилия;
- присвоенный Вам в Department of Justice номер для ссылок (пример: 69 /год)
- копия действительного Certificate of Registration (Свидетельства о регистрации), иначе называемого 'Green card';
- копия действительного разрешения на работу или рабочей визы (work permit/authorisation/working visa);
- полная копия действующего паспорта (и старого паспорта, если в нем имеются регистрационные отметки/визы за соответствующий пятилетний период).

Если после получения Вашего заявления Министерству потребуются дополнительные документы, то Вам будет направлен письменный запрос.

## ► Как долго рассматривается заявление?

Сроки рассмотрения отдельных заявлений различны, поэтому не всегда можно оценить срок рассмотрения заявлений на 'Long Term Residency'. Более подробную информацию по срокам рассмотрения заявлений Вы можете получить в Информационной службе ICI.

## ► Каковы мои права при получении разрешения на 'Long Term Residency'?

При положительном рассмотрении Вашего заявления Вам будет направлено официальное письмо о предоставлении права на 'long term residency'. Это письмо Вы должны предоставить в ближайшее отделение полиции (или Garda National Immigration Bureau (Государственном иммиграционном бюро), если Вы проживаете в Дублине), где Вам будет выдан Certificate of Registration и проставлен специальный штамп 'Stamp Four'.

Этот штамп будет удостоверять Ваше право на работу или занятие предпринимательской деятельностью в течение пяти лет без получения work permit. Он также позволит Вам свободно менять место работы и переходить из одной отрасли в другую.

Перед истечением этого пятилетнего срока Вы можете подать заявление на продление Вашего статуса. Обратите внимание, что по истечении пяти лет проживания в Ирландии Вы сможете запросить ирландское гражданство или 'permission to remain without condition as to time' (см. раздел 2.3 ниже).

## 2.2 'Permission To Remain Without Condition As To Time' (Разрешение остаться в Ирландии без ограничения срока пребывания)

### ► Кто может запросить 'Permission To Remain Without Condition As To Time'?

Если Вы проживаете в Ирландии на законных основаниях в течение *восьми лет* и еще не запрашивали ирландское гражданство (натурализацию), то Вы можете запросить 'permission to remain without condition as to time'. Это разрешение дает Вам право на проживание и работу в Ирландии в течение неопределенного срока.

*Обратите внимание: Время, проведенное Вами в Ирландии в качестве студента или беженца, не включается в восьмилетний срок, необходимый для подачи заявления на 'permission to remain without condition as to time'.*

### ► Как подать заявление на 'Permission To Remain Without Condition As To Time'?

Вы можете запросить 'permission to remain without condition as to time', отправив Minister for Justice, Equality and Law Reform (министру юстиции, равенства и законодательных реформ) письмо с разъяснением своей ситуации (включая Ваш юридический статус в течение этих восьми лет) и просьбой дать 'permission to remain without condition as to time'. Заявление нужно отправлять заказным письмом.

Minister for Justice имеет абсолютные полномочия в отношении выдачи/отказа в выдаче разрешения 'permission to remain without condition as to time'. Если Вам требуется помощь в составлении такого заявления, обратитесь в Информационную службу ICI.

### ► **Как долго рассматривается заявление?**

Сроки рассмотрения отдельных заявлений различны, поэтому не всегда можно оценить сроки выдачи решений. Более подробную информацию по срокам рассмотрения заявлений Вы можете получить в Информационной службе ICI.

### ► **Каковы мои права в случае получения 'Permission To Remain Without Condition As To Time'?**

Если Вам выдано 'permission to remain without condition as to time', то Вам все равно необходимо зарегистрироваться в Garda National Immigration Bureau или в местном отделении полиции (если Вы проживаете за пределами Дублина). При этом Вам будет выдан Certificate of Registration, удостоверяющий Ваш иммиграционный статус (Stamp 6).

## **2.3 Irish Citizenship (Ирландское гражданство)**

Если Вы проживаете в Ирландии на законных основаниях в течение определенного количества лет, то Вы можете при желании запросить ирландское гражданство. Существует ряд способов подачи заявления на получение гражданства в зависимости от Вашей ситуации, а именно:

- a. натурализация**
- b. получение гражданства по происхождению;**
- c. получение гражданства при рождении в Ирландии;**
- d. запрос гражданства после вступления в брак.**

## **а) натурализация**

Если Вы хотите стать гражданином Ирландии, то Вы можете запросить 'Certificate of Naturalisation' (Свидетельство о натурализации), дающее Вам ирландское гражданство при выполнении определенных условий.

### **► Кто имеет право подать заявление на натурализацию?**

Minister for Justice, Equality and Law Reform может предоставить Вам ирландское гражданство путем натурализации при условии, что Вы:

- достигли 18 лет;
- обладаете "хорошей репутацией";
- на момент подачи заявления постоянно проживаете в Ирландии *не менее одного года и прожили в Ирландии в общей сложности четыре года из восьми;*
- планируете проживать в Ирландии и после натурализации;
- подали декларацию о верности нации и лояльности к государству ('declaration of fidelity to the nation and loyalty to the State').

**Обратите внимание:** На запросы о натурализации не дается автоматически положительный ответ, каждый запрос рассматривается Minister for Justice в индивидуальном порядке. Minister for Justice имеет абсолютные полномочия в отношении

выдачи/отказа в выдаче разрешения на натурализацию, даже если Вами выполнены обозначенные выше условия.

### ► **Как подать заявление на натурализацию?**

Вы можете запросить натурализацию, заполнив соответствующие формы (их можно получить в Department of Justice, Equality and Law Reform или в ICI) и представив их в Immigration and Citizenship Division (Отдел иммиграции и гражданства) при Department of Justice, Equality and Law Reform (Министерстве юстиции, равенства и законодательных реформ) ((см. "Полезная контактная информация").

### ► **Какие документы мне необходимо предоставить?**

Прилагаемые к заявлению документы перечислены на бланке заявления на натурализацию.

Если Вам требуется помощь в составлении такого заявления, обратитесь в Информационную службу ICI.

### ► **Как долго рассматривается заявление?**

Сроки рассмотрения отдельных заявлений различны, поэтому не всегда можно точно оценить сроки выдачи решений. На момент подготовки данной брошюры срок рассмотрения заявления на натурализацию составляет около 24 месяцев.

### ► **Что мне делать, если получен положительный ответ на запрос о натурализации?**

При получении из Department of Justice положительного ответа Вы должны следовать

изложенным в письме инструкциям. Сюда будет относиться подготовка декларации о верности нации и государству (declaration of loyalty to the State) в ближайшем районном суде и отправка декларации и уплата госпошлины в Department of Justice .

Государство взимает пошлину за рассмотрение Вашего заявления на натурализацию и предоставление Вам ирландского гражданства. После оплаты госпошлины и получения 'Certificate of Naturalisation' (Свидетельства о натурализации) Вы можете подать заявление на получение ирландского паспорта в отделе выдачи паспортов (Passport Office) (контактная информация приведена ниже).

## **б) получение гражданства по происхождению (Citizenship by Descent) (родители - ирландцы)**

### **► Кто имеет право подать заявление на получение гражданства по происхождению?**

Гражданином Ирландии может стать любой человек, родившийся за пределами Ирландии, чьи родители или бабушка/дедушка являются гражданами Ирландии.

### **► Как подать заявление на получение гражданства по происхождению?**

Это можно сделать путем регистрации рождения в Государственном реестре актов рождения за пределами Ирландии (Irish Register of Foreign Births) в МИД Ирландии (Department of Foreign Affairs) в Дублине или в ближайшем консульском учреждении/представительстве ирландской дипломатической миссии. Заявление должно быть подано в организацию, отвечающую за регион, где в данный момент проживает

заявитель Информацию о документах, необходимых для подачи заявления можно получить в ICI или в МИД Ирландии (Irish Department of Foreign Affairs).

## **в) получение гражданства по рождению в Ирландии**

Положение, согласно которому любой родившийся на острове Ирландия человек в момент своего рождения автоматически становился гражданином Ирландии, больше не действует.

Право человека на получение гражданства зависит от ряда факторов, в том числе от того, когда он родился, и от национальности родителей. Кроме того, если данное лицо и имеет право на получение гражданства, то гражданство предоставляется не автоматически, а по заявлению.

### **► Кто имеет право подать заявление на получение гражданства по рождению в Ирландии?**

*лица, рожденные до 31 декабря 2004 года включительно;*

любое лицо, рожденное на Ирландском острове *до 1 января 2005 года* имеет право на ирландское гражданство.

В январе 2005 года ирландское правительство ввело особую схему, разрешающую не ирландцам - родителям детей-ирландцев - запросить разрешение остаться в Ирландии, однако крайний срок подачи заявлений был 31 марта 2005 года.

*Лица, родившиеся 1 января 2005 года и позднее*

Лицо, родившееся на острове Ирландия *1 января 2005 года или позднее*, имеет право на ирландское гражданство при условии, что в

момент его рождения любой из его родителей был:

- гражданином Ирландии или лицом, имеющим право на ирландское гражданство, либо
- лицом, не являющимся гражданином Ирландии, но на законных основаниях проживавшим в Ирландии *в течение трех из четырех лет*, непосредственно предшествовавших рождению его ребенка (т.н. 'reckonable residence').

**Обратите внимание:** *Время, проведенное Вами в Ирландии в качестве студента или беженца, не включается в 'reckonable residence' и не учитывается при принятии решения о предоставлении гражданства лицу, родившемуся 1 января 2005 года и позднее.*

### **► Как подать заявление на получение гражданства по рождению в Ирландии?**

Если Ваш ребенок родился 1 января 2005 года или позднее и имеет право на ирландское гражданство (см. выше), то Вы должны обратиться в Passport Office (отдел выдачи паспортов) (см. "Полезная контактная информация") для получения ирландского паспорта для Вашего ребенка.

### **► Какие документы мне необходимо предоставить?**

Для получения ирландского паспорта для Вашего ребенка Вы должны предоставить в Passport Office (отдел выдачи паспортов) документ, подтверждающий Ваше проживание в Ирландии в течение трех лет из четырех предыдущих.

## **г) предоставление гражданства после заключения брака (Postnuptial Declarations of Citizenship)**

Если Вы гражданин(ка) страны, не входящей в ЕС и вступаете в брак с гражданином(кой) Ирландии, то Вы можете получить право на ирландское гражданство путем подачи т.н. 'postnuptial declaration' (заявления после заключения брака). Существуют различные правила и критерии предоставления права на гражданство в зависимости от того, когда был заключен брак.

**ОДНАКО УЧТИТЕ, ЧТО:**

***Заявление на post-nuptial citizenship должно быть подано до 30 ноября 2005 года, т.к. по истечении этого срока запросить post-nuptial citizenship будет нельзя.***

Если Вы заинтересованы в подаче такого заявления, то как можно скорее обратитесь в Информационную службу ICI за более подробной информацией о правилах и порядке подачи заявлений.

## **3 Каковы права лиц, получивших разрешение на 'Long Term Residency'?**

### **3.1 Каковы мои права на работу в Ирландии?**

Разрешение на проживание в Ирландии не подразумевает автоматического разрешения на работу.

► **Лица, получившие разрешения 'Long term Residency' и 'Permission to Remain without condition as to time'**

Лица, получившие разрешения на 'long term residency' и 'permission to remain without condition as to time' имеют право на работу по найму в Ирландии при условии получения 'Stamp Four'.

► **Лица, получившие ирландское гражданство**

Лицам, получившим ирландское гражданство, не требуется разрешение на работу по найму, однако им необходимо запросить т.н. номер PPS (PPS number) в ближайшем отделении социальной помощи.

► **Каковы мои права как наемного работника?**

Все граждане, имеющие разрешение на работу в Ирландии, имеют одинаковые права в отношении работы по найму, независимо от национальности. Это означает, что они имеют право на заключение трудового договора, на установленные законом нормы рабочего времени, на зарплату не ниже определенного законом минимального уровня, а также на очередные, больничные и декретные отпуска в полном объеме в соответствии с трудовым законодательством Ирландии. Более подробную информацию о правах наемных работников Вы можете получить в Информационной службе ICI.

### **3.2 Каковы мои права на 'Family Reunification'?**

► **Лица, получившие разрешения 'Long term Residency' и**

## **'Permission to Remain without condition as to time'**

Хотя в законодательстве Ирландии право на воссоединение с семьей не закреплено, лицам, получившим разрешение 'long term residency' или 'permission to remain without condition as to time', как правило разрешается воссоединение с ближайшими членами семьи (супругом или супругой и несовершеннолетними детьми) в Ирландии.

Minister for Justice имеет абсолютные полномочия в отношении выдачи/отказа в выдаче разрешения на воссоединение с семьей, и нет никакой гарантии, что разрешение будет выдано. Рассмотрение заявлений часто занимает много времени, и требуется подтверждение достаточности средств на содержание членов семьи, поскольку они не всегда получают право на работу в Ирландии.

Более подробную информацию о правах на воссоединение с семьей Вы найдете в брошюре ICI 'Rights to Family Reunification in Ireland', либо обратитесь в Информационную службу ICI.

### **► Лица, получившие ирландское гражданство**

Лица, получившие ирландское гражданство, могут подать заявление на воссоединение с членами семьи в Ирландии в качестве иждивенцев или граждан Ирландии. Однако нет никакой гарантии, что разрешение на воссоединение будет выдано.

## **3.3 Каковы мои права на социальную помощь?**

Начиная с мая 2004 года любое лицо, независимо от национальности, желающее получать социальную помощь в Ирландии,

должно пройти тест на длительность проживания, так называемый 'habitual residence condition'. Имеется целый ряд условий, принимаемых во внимание, но в принципе это означает, что лицу, не проживавшему в Ирландии в течение 2 лет на момент подачи заявления на социальную помощь, она не может быть предоставлена.

### **3.4 Каковы мои избирательные права?**

#### **► Лица, получившие ирландское гражданство**

Лица, получившие ирландское гражданство, имеют те же права, как и любой другой гражданин Ирландии. Сюда относится право голоса на местных, национальных, европейских выборах и референдумах в Ирландии, если они занесены в реестр избирателей (Register of Electors).

#### **► Лица, получившие разрешения 'Long term Residency' или 'Permission to Remain without condition as to time'**

Лица, получившие разрешения 'long term residency' или 'permission to remain without condition as to time', имеют право голоса на местных выборах в Ирландии, если они являются резидентами и занесены в реестр избирателей.

## **Вам нужна более подробная информация о правах иммигрантов?**

Если Вы хотите получить более подробную информацию о правах иммигрантов в Ирландии в Immigrant Council of Ireland:

### **Прочтите остальные брошюры из этой серии:**

- 'Rights of International Students in Ireland' (Права иностранных студентов, обучающихся в Ирландии);
- 'Rights to Family Reunification in Ireland' (Права на воссоединение семьи в Ирландии);
- 'Rights to 'leave to remain' in Ireland' (Разрешение на пребывание в Ирландии).

### **Изучите раздел с информацией для мигрантов 'Information for Migrants Section' на нашем сайте:**

[www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

### **Обратитесь в нашу бесплатную и конфиденциальную Информационную службу:**

Служба ICI предоставляет бесплатную и конфиденциальную информацию о правах иммигрантов и их семей, таких как рабочие-мигранты, студенты-иностранцы, предприниматели и лица, прибывающие по гостевым приглашениям. Информация предоставляется по следующим темам:

- разрешения на работу (work permits);
- рабочие визы и разрешения (working visas and authorisations);
- разрешения на занятие предпринимательской деятельностью (business permits);

- студенческие визы (student visas);
- воссоединение семей (family reunification);
- гражданство и проживание (citizenship and residency);
- разрешение на пребывание в Ирландии (permission to remain);
- правила и требования (regularisation);
- туристические/гостевые визы (tourist visas/visitor visas);
- направление в другие службы.

**Часы приема Информационной службы ICÍ и контактная информация приведены на обратной стороне брошюры.**

## **Дополнительная контактная информация**

### **Immigration and Citizenship Division (Отдел иммиграции и гражданства)**

Department of Justice, Equality & Law Reform  
13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+353 1 616 7700  
[www.justice.ie](http://www.justice.ie)

### **Visa Office (Отдел выдачи виз)**

Department of Foreign Affairs  
13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+ 353 1 633 1000  
[www.foreignaffairs.gov.ie](http://www.foreignaffairs.gov.ie)

### **Passport office (Отдел выдачи паспортов)**

Setanta House,  
Molesworth Street, Dublin 2  
+ 353 1 671 1633 /Междугородний звонок (из  
Ирландии, но не из Дублина): 1890 426888

### **Garda National Immigration Bureau (Государственное иммиграционное бюро)**

13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+353 1 666 9100  
email: [gnib@iol.ie](mailto:gnib@iol.ie)

### **Отдел предпринимательства, торговли и занятости (Department of Enterprise Trade and Employment)**

Davitt House  
65A Adelaide Road, Dublin 2  
Employment Rights, + 353 1 631 3131  
Work Permits, + 353 1 631 3308  
[www.entemp.ie](http://www.entemp.ie)

### **Department of Social and Family Affairs (Информационная служба Министерства по делам семьи и социальным вопросам)**

Áras Mhic Dhiarmada  
Store Street, Dublin 1  
Tel: + 353 1 704 3000  
[www.welfare.ie](http://www.welfare.ie)